



每週通訊

2025年2月16日 常年期第六主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址：www.sjccc-cantonese.org

彌撒時間：星期日下午1時30分

† 教宗方濟各 †

天主以希望的計劃改變生命



〔梵蒂岡新聞網〕教宗方濟各 2 月 12 日在梵蒂岡保祿六世大廳主持週三公開接見活動，繼續以希望為主題的要理講授，談論基督誕生於白冷城和牧人朝拜聖嬰的事跡。如同上一週那樣，教宗再次把講稿交給聖座國務院的吉羅利（Pierluigi Giroli）神父來宣讀。他說：「由於我的支氣管發炎，我沒辦法繼續念下去。希望我下次做得到。」

天主以祂希望的計劃改變我們的生命

在要理講授中，教宗首先講述了天主子降生成人的歷史及社會背景，尤其是祂降臨在人們中間的方式，即「卑微」。祂誕生在後院養動物的地方。在這卑微又簡陋中，教宗邀請大家看得更遠：「讓我們祈求上主使我們懂得在軟弱中看見耶穌聖嬰獨特的力量。天主子來是為了讓世界煥然一新，以祂對全人類充滿希望的計劃來改變我們的生命。」教宗闡明，「天主子進入歷史，成為我們旅途的夥伴，在母胎內就展開了旅途」。那時候，聖母瑪利亞「從納匝肋到匝加利亞和依撒伯爾的家，然後在孕期已滿的時候，從納匝肋去白冷城進行登記」。

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera

fr.olivera@gmail.com

執行委員會

主席：

Andrew Lin

秘書：

Matt Ho

財務委員會：

Clement Wong

Andrew Mak

Daniel Leung

禮儀組：

George Lam

服務組及康樂組：

Teresa Chan

聯絡我們

sjccc.cantonese123@gmail.com

天主子謙遜地來到世界上

耶穌是「從天降下的食糧，以消除世界上的飢渴」（參閱：若六 51）。祂在凱撒奧古斯都的時代誕生在白冷城，意即「麵包之家」。因此，祂生在一個「確實可以追溯到時期」，以及「明確指示出來的地理環境」。教宗方濟各引用本篤十六世的著作《耶穌的童年》，重申天主子來不是為了拆解「世界的架構」，而是要「從內部去光照它、重新創造它」。

「聖史路加如此為我們展現出，天主不是帶著冠冕堂皇的宣講來到世界上。祂不在喧鬧中彰顯自己，卻謙遜地展開旅途。這事件的首批見證人是誰？是幾個牧人：他們是文化涵養不深的人，由於持續跟動物接觸，身上的味道不好聞，他們生活在社會的邊緣。」

牧人領受耶穌誕生的喜訊

簡而言之，牧人獲選領受救世主誕生的喜訊，而天主向來讓祂的子民認識到自己是個牧者（參閱：創四十八 15、四十九 24；詠廿三 1、八十 2；依四十 11）。「這麼一來，牧人學會在一個卑微至極、留給動物的地方，眾人引頸期盼的默西亞誕生了，為他們誕生，為成為他們的救主、他們的牧者。這消息使他們的心扉向美妙之事敞開，向歌頌和報喜敞開。」

在天主前感到驚喜的能力

誠如在《美妙的景象》宗座牧函中所闡釋的，教宗重申：「牧羊人不像其他許多人，總為很多事情忙碌不已；牧羊人成為首批證人，看到最要緊的事：救贖的恩典。正是最謙卑和最貧窮的人，迎接了降生成人的天主。」（5 號）因此，我們需要向他們學習如何簡樸地向天主敞開自己。

教宗最後總結道：「讓我們也祈求恩寵，好能同牧人一樣在天主前感到驚喜並高聲讚頌，守護祂託付給我們的一切：才華、神恩、我們的聖召，以及在我們周遭的人。」

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

本週讀經

讀經一: 耶肋米亞先知書 17:5-8

讀經二: 格林多前書 15:12,16-20

福音: 聖路加福音 6:17,20-26



本週彌撒聖詠

進堂詠: 上主庭院

奉獻詠: O God, You Search Me

領主詠: We Are The Light of the World

禮成詠: 耶穌我信你



這個主日的福音選自「平原言論」的開始部分，耶穌講述「四個祝福」和「四個詛咒」（路六 20-26），內容和瑪竇福音的「真福八端」相近，只不過路加增加了消極的詛咒部分。在每個祝福和詛咒之後，都有理由加以說明；但是，前面三個祝福和詛咒的說明原因都非常簡短，關於第四個祝福和詛咒的理由，則明顯的比較詳細。耶穌先指出四種「有福的人」，和他們之所以有福的原因。所謂「有福的人」，意思是指非常幸運、值得讚美、恭喜的人（參閱：創三十 13；詠一 1），而他們有充足的理由感到喜樂。耶穌所讚美的有福的人，首先是「貧窮的人」，就是指需要幫助的人，在路加的脈絡中特別是指在物質上有所欠缺匱乏的人。在希臘社會中，窮人常常是大眾輕視恥笑的對象；但是在以色列的傳統中，窮人則是特別被雅威保護看顧的人（參閱：約二九 16；依二五 4），「第三依撒意亞」先知特別強調自己蒙召的目的，就是把天主的援助帶給這些人（依六一 1）。除了「貧窮」的人之外，福音還提出「飢餓」、「哭泣」以及「遭受迫害」的人也都是蒙受祝福的對象，他們所處身的困難景況使他們更意識到天主是他們唯一的依靠，而更能接受天主的祝福。第四個祝福和前面的情況不一樣，所提到的並非聽眾「眼前的」困難境遇，而是預告他們「未來」的情況：他們將因為相信耶穌而遭受迫害，這些情況大概包含被趕出會堂（參閱：若九 22），或者被嘲笑為基督徒（伯前四 16）。但是，當他們真正遭遇這樣的悲慘命運時，也正是他們應該高興歡躍的時刻，因為他們的遭遇和先知們一樣（參閱：路十一 49-51；耶二六 20-24），因此他們也可以確信將和先知們一起在天主內得到生命的賞報。緊接在「四個祝福」之後，耶穌也相對地提出四個嚴厲的詛咒。他以先知般的口吻警告群眾們，上主必將懲罰他們。現世的福樂導致他們忘記依靠天主，他們必將因此而為遭致上主嚴厲的懲罰：現今飽飢的必將飢餓，現今歡笑的將要哀慟。耶穌雖然並沒有直接宣告，富有的人將變為貧窮，卻以間接的方式判定他們和天國完全無份，顯示他們將遭受舊約中的假先知一樣的報應（參閱：依三十 10-11；耶五 31）。耶穌許諾一切貧窮人將得到救援，貧窮人就是忍受飢餓者、哭泣悲痛者，以及因信仰而遭受迫害的人。這些人自知一無所有，因此能夠完全投身給無法完全認識的天主。而耶穌詛咒富有的人、飽飢的人、心地堅硬的人以及看見別人受苦而幸災樂禍的人，在審判之時他們將明白，現世的享樂其實都是虛空。耶穌在公開生活之時，一定提出過祝福與警告性的教導。路加將所蒐集到的相關傳統，編輯成福音敘述，藉以教導他的讀者以及日後的基督徒團體：他們必須放棄所習慣的生活與安全感，準備在生活中忍受困乏痛苦，甚至遭受自己的同胞排斥迫害。路加特別提出耶穌的祝福來鼓勵基督徒，預告他們將擁有天國賞報。雖然這些祝福在未來才會真正地實現，甚至必須等待直到世界末日，但是由於天國賞報是確定的，因此他們現在就可為此而歡樂。[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 撒慕爾紀上 26:2,7-9,12-13,22-23

讀經二: 格林多前書 15:45-49

福音: 聖路加福音 6:27-38

下週彌撒聖詠

進堂詠: In This Place

奉獻詠: 仁慈萬有的主

領主詠: 我給你們一條新誠命

禮成詠: Whatsoever You Do

【速食神學】主禱文的最後三個祈求是甚麼？

文：文祖賢神父 譯：吳志濠

第五個祈求：求祢寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣

《天主教教理簡編》第 594 點解釋：「祈求天主父寬恕我們，就是在祂面前自認為罪人。但我們同時也承認天主的慈愛，因為在祂聖子內，並藉着聖事，『我們獲得了救贖和罪過的赦免』（哥 1:14）。但我們祈求之獲垂允，條件是我們先要寬恕別人」。



當我們承認我們是罪人時，我們就像比喻中的稅吏前往聖殿祈禱一樣祈禱。「那個稅吏卻遠遠地站着，連舉目望天都不敢，只是捶着自己的胸膛說：天主，可憐我這個罪人罷」（路 18:13）。耶穌向我們保證：「這人下去，到他家裏，成了正義的，而那個人卻不然」（路 18:14）。耶穌所指的「那個人」是指誰呢？在天主面前驕傲地站立的法利塞人。

教宗方濟各在談論這個祈求時，說：「驕傲是每個基督徒生活中最危險的態度。驕傲的人在天主面前認為自己與天主有同等的重要性，傲慢地以為自己完全可以處理」（週三公開接見，2019 年 4 月 10 日）。

但是，獲得寬恕有一個條件：我們需要準備好去寬恕他人。「要天主的慈悲進入我們心中，我們也應寬恕別人，甚至是我們的仇人」（《天主教教理簡編》第 595 點）。《教理簡編》續說：「要滿足這要求，雖然在人看來是不可能的，但是，如果把心獻給聖神，則可像愛人愛到極點的基督一樣，把傷害轉為同情，把冒犯化為代禱。寬恕是分享天主的慈悲，是基督徒祈禱的高峰」。上主不是說過：「當為迫害你們的人祈禱，好使你們成為你們在天之父的子女」嗎（瑪 5:44-45）？

但如果我們覺得難以寬恕呢？那麼我們必須祈求，「父啊！寬赦他們罷！因為他們不知道他們做的是甚麼」（路 23:24）。

第六個祈求：不要讓我們陷於誘惑

祈禱的內容可能會使我們認為天主設了陷阱讓我們犯罪。但我們談論過，天主是父親，父親從來不會讓兒子陷如危險之中。因此，《天主教教理簡編》第 596 點解釋這祈求的真正意圖：「我們祈求天主父不要讓我們獨自面對誘惑的牽引。我們祈求聖神一方面使我們辨別那使人成長於善的考驗，與那導人犯罪和死亡的誘惑；另一方面也使我們辨別感受誘惑與同意誘惑的分別。這祈求使我們與耶穌結合一起，祂曾藉祈禱得勝了誘惑。這祈禱也求警醒和至死不渝的恆心之恩」。

讓我們一起和教宗方濟各祈禱：「天主，求祢拯救我們脫免試探和罪惡。但是，天父，如果這個時刻要來臨，求祢向我們展現我們不是獨自一個兒的。祢是父親。向我們展現基督也已經承擔僱員祢十字格的重量吧。求祢向我們展現，耶穌邀請我們一起背負十字架，將自己投奔到祢的父親般的愛」（週三公開接見，2019 年 5 月 1 日）。

第七個祈求：但救我們免於凶惡

在主禱文的最後祈求中，《教理簡編》第 597 點教導：「『凶惡』是指那反對天主，並『欺騙了全世界』（默 12:9），且具有位格的撒殫。基督已戰勝了魔鬼。但我們是為整個人類大家庭祈求，使之脫離撒殫和他的事業。我們也懇求和平的寶貴恩惠，以及恆心期待基督再度來臨的恩寵，因為祂的來臨將救我們徹底脫離惡者」。

教宗本篤十六世在一次與樞機的聚會時承認：「我們見到魔鬼如何渴望統治世界，因此和魔鬼戰鬥是必須的。我們在不同的情況見到它的作為：殘忍，不同形式呈現的暴力，但卻偽裝成為善的，從而破壞社會的道德基礎……」。

「讓我們繼續前進，上主說：你們放心，我已戰勝了世界。我們屬於上主的隊伍，是勝利的隊伍」（與樞機午餐，2012 年 5 月 21 日）。

對天主說「是」

「我們是一支勝利的隊伍」，和我們一定獲勝的，如果我們和天主、我們的天父在一起，如果經常和時時處處堅持不懈和努力地對祂說「是」。因此，「亞孟」或「阿們」的意思是——是的，父親!!!

「祈禱結束了，你說：阿們，意思就是『願這一切得以實現』，即實現天主在此祈禱中所教導我們的一切（聖濟利祿·耶路撒冷）」（《天主教教理簡編》第 598 點）。

（節錄自 <https://www.oclarim.com.mo/zh/>）

團體報告

1. 2025 教區年度奉獻 Annual Diocesan Appeal(ADA)，主題是一起支持我們的使命 (Supporting Our Mission Together),表達我們對教會使命的承諾,請將填妥的 ADA 信封放入奉獻籃,多謝大家慷慨支持。主佑大家！
2. 「除非領受天主的幫助，否則任何傷口都無法完全治愈。
除非符合天主的旨意，否則你所做的任何決定都不是最好的。」
2/16 彌撒後 3 時至 4 時在 Parish Hall，舉辦「聖言誦讀」祈禱會，藉著誦讀、默想、祈禱和默觀的四個讀經步驟，讓人藉著聖神與基督相遇，誠意邀請各位參加，懷著謙卑的心與忠誠的信仰，聆聽天主的教誨。
3. 2/23 常年期第七主日，龍神父(Fr Lombardi) 會暫代正在休假的歐神父為我們主持粵語彌撒, 請大家到時熱烈歡迎龍神父。
4. 聖荷西華人天主堂 (SJCCM) 玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行。每月份的首星期日 (3/2) 和首星期二 (3/4) 將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。
有意參加者請登入 Zoom ID: 732 732 7732



代 禱 閣



- 請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。
 - ◇ Cecilia Jung (Renata's Aunt)
 - ◇ Marie Kwan 和家人
 - ◇ Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
 - ◇ Maria Chan、Larry Chan
 - ◇ Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
 - ◇ 黃克鏞神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert的父親)
 - ◇ 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
 - ◇ 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
 - ◇ Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
 - ◇ 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
 - ◇ Annie Leung、Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

*** 如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383 ***

3/9/2025 第二次奉獻

捐助機構：**Black & Indian Missions**

目的：機構體現著美國教會對向美國黑人和印第安人傳播福音的關心。這些資金以補助金的形式分發給美國各地的教區，用於支持福音傳播計劃。

*支票請寫給 **St. Clare Parish**，
並註明捐助機構 – **Black & Indian Missions**



捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

郵寄支票： 支票及信封面請寫給 “SJCCC Cantonese Group”
郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

現金或支票： 直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。

- 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group
- 支票戶口賬號 – 117670653

有盈利的股票或基金直接捐贈給教會：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在 “ This stock gift is for the benefit of ” 填下 “SJCCC - Cantonese Group”，並在 “ Pledge Payment ” 一欄中選擇 “ NO ”。

此外，我們也會接受以下的捐獻：

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Clement Wong。

- 電郵 - sjccfc@gmail.com
- 以電話或透過 WhatsApp - 763-772-3828

***** 感謝您的支持！主祐大家！ *****

聖荷西華人天主堂四十一週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十一年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十一週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。

願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

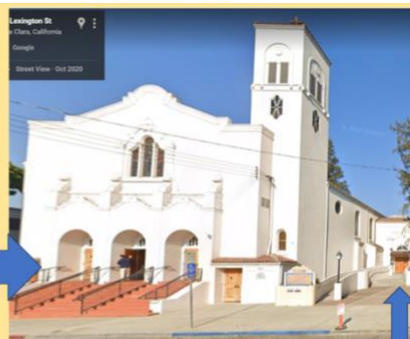
中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告

由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。
不便之處，敬請見諒。

By request of Msgr. Cilia,
please do not use the
Church front doors.



Please use the side door